

照見臺灣的容顏——1871年英國攝影家約翰·湯姆生南臺灣驚豔(下)

撰文／文史研究者 游永福

柒、湯姆生的臺灣照片

目前，扣除曝光失敗的照片與光線較暗的重複照片，已知英國威爾康圖書館的湯姆生臺灣照片，僅僅只有53片玻璃版底片存世，大小規格有三種：一、10×12英吋，有11片。二、4×8英吋，有10片。三、沒標示規格者，有32片。4×8英吋規格，即使用雙鏡頭立體相機拍攝的立體照片，由於鏡頭焦距較短，單一鏡頭焦距約才15至25毫米左右，所以若是拍攝風景，會有較為寬廣的視野，且充滿景深之美。這些收藏在英國威爾康圖書館的玻璃版底片，該館以最新技術完成高解析度掃描之後，沖印的照片展現出超細膩的驚人內涵。

若以收藏在英國威爾康圖書館的53片玻璃版底片為主，再加上當時沖印，但玻璃版已經無存的國內外學者已經確認照片，還有筆者來自美國的賢外甥女婿Joshua Heald合成的「打狗港景觀全景」照片，總計湯姆生的臺灣照片有63張。也希望一如圖8「福爾摩沙森林」影像的出現一樣，「臺灣還有在異鄉流浪的老照片」都能陸續現蹤。³¹

為了方便關心者的後續追蹤、探索與研究，照片幾經踏勘考證後，謹依



圖8 湯姆生的「福爾摩沙森林」
資料來源：田名璋老師提供。

31 「福爾摩沙森林」照片，由國立東華大學田名璋老師提供。照片出自「John Thomson (1837-1921) Photographer.」一書頁153，作者為：Richard Ovenden，出版者為：The Stationery Office Limited, 1997, ISBN 0114958335，編號、標題與註記如後：「124. 『Forest in Formosa. 1871.』 220*290mm. Platinum Print. Royal Geographical Society.」而「臺灣還有在異鄉流浪的老照片」一語，為田名璋老師發現這一張照片後感嘆語。

序以湯姆生的行進路徑編成「1871年英國攝影家約翰·湯姆生南臺灣照片目錄」一份，分「序號」、「拍攝地點」、「威爾康編號或出處」、「臺灣照片中英文名稱」與「照片」等欄位表列。為了行文順暢，至關重要的目錄，是安排在文章的結語之後。

關於「拍攝地點」，已經盡力追蹤確認。「臺灣照片中英文名稱」，則以湯姆生在玻璃版上的親筆題字為主，但由於湯姆生的題字常龍飛鳳舞，部分筆跡常筆者與Joshua Heald須參酌照片內容，一而再、再而三推敲之後才能確認，如圖9便是，確認了則搭配上適切中譯。而「威爾康編號或出處」欄，有編號的是威爾康圖書館典藏的照片，沒編號的，是當時沖印後保存在書籍或被相關單位及收藏家收藏的照片，出處一併列出。

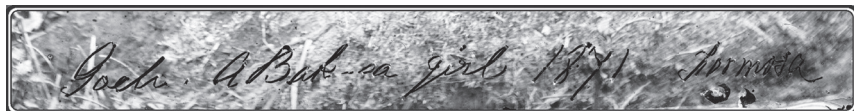
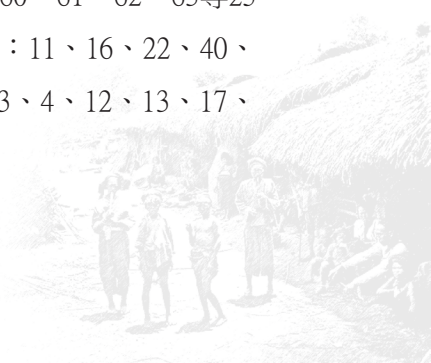


圖9 湯姆生在「木柵女孩服飾 (Garb, A Bak-sa girl, 1871, Formosa.)」玻璃版上的題字，有些辨認不易

捌、湯姆生臺灣照片分析

湯姆生的63張臺灣照片，若依序以地點來區分，高雄市的打狗占了11張，高雄市郊區2張，臺南市區5張，臺南市郊區與近山4張，臺南市左鎮區2張，高雄市內門區木柵22張，高雄市杉林區3張，高雄市甲仙區3張，高雄市六龜區11張。從左鎮區開始的內山地界，亦即平埔族群生活區，總計占了41張，比例為65%，內容涵蓋地景、植物、動物、人物、服飾、房屋與維生方式，非常廣泛，證明平埔族群議題確實是湯姆生此行最想呈現的重心。占了11張的打狗港與打狗潟湖，比例為18%，是排行第二的區域。

若以性質來區別，大略可分為：（一）地景與風景。（二）交通工具。（三）維生與產業。（四）植物與動物。（五）房屋與古城。（六）服飾與人物等六大類型，其中有橫跨兩類型或三類型的。依序號來統計，（一）地景與風景總計有：1、2、3、4、5、6、7、8、17、18、24、42、44、45、46、48、49、50、51、55、56、60、61、62、63等25張，（二）交通工具有：9、10、19、20等4張，（三）維生與產業有：11、16、22、40、41、52、53、54、55、57、59等11張，（四）植物與動物有：1、2、3、4、12、13、17、



18、19、20、21、22、23、24、37、38、39、40、41、42、43、44、45、47、48、49、50、51、58、59等30張，（五）房屋與古城有：1、2、3、4、5、12、14、15、17、21、23、25、37、40、41、43、57、58等18張，（六）服飾與人物有：7、9、10、11、12、13、14、15、16、17、20、21、22、23、25、26、27、28、29、30、31、32、33、34、35、36、37、38、39、40、41、43、44、45、47、52、53、54、55、56、57、58、59、62等44張。現扼要分析於後：

一、地景與風景

地景與風景，以「打狗港景觀全景」、「打狗沙岬」、「打狗潟湖」、「熱蘭遮城」、「崗仔林附近」、「木柵巖與青竹絲」、「甲仙埔與荖濃間的山溪」、「荖濃溪谷」、「荖濃東方森林覆蓋的群山」、「六龜里溪谷東南方景觀」、「六龜里溪谷東北方景觀」與「溪窿，環境的破壞者」等照片最具代表性。

「打狗港景觀」與「打狗港景觀1871」兩張姊妹照，都是在今旗後燈塔位置取景拍攝，拍攝的是旗後街景致。由於當時還未發展出廣角鏡頭，拍攝好「打狗港景觀」後，湯姆生稍稍將鏡頭往右挪移一些又拍攝了「打狗港景觀1871」，所以畫面兩棵大臺灣海棗與樹下岩礁都一模一樣。看來湯姆生的確有先見之明，知道未來有人可以合成他的照片，所以用心拍下了這兩張影像。

2004年，「打狗港景觀」影像由美國來臺畫家Joshua Daniel Heald無縫合成，即圖10「打狗港景觀全景」是也，識者皆稱「New」。凝視合成照片，船隻羅列，屋舍儼然，綠樹成蔭，港內與港外漁網列陣曝曬，的確非常壯觀！在壯觀景致中，兩棵大臺灣海棗右前方山腰處，樹叢間隱現一間屋



圖10 Joshua Heald合成的湯姆生「打狗港景觀全景」影像

資料來源：合成原檔由英國威爾康圖書館（Wellcome Library）提供。

瓦猶白房舍，其位置，依法國人胡塞林（Housselin）繪製的「打狗港平面圖」標示，正是帶領湯姆生來臺灣拍照旅行的馬雅各醫生，於1866年9月，新建完成的臺灣第一家禮拜堂與第一家西醫醫館共用建築；到了1886年，負責的梅醫生（Dr. Myers）將醫館擴建為醫院，還招募了學生，又成了臺灣第一家醫學院。

「打狗潟湖」，填海造陸後成了哈馬星精華區。「崗仔林附近」，展現了崗仔林刺竹、菅蓁等植物盈滿的小山水與倒影之美。「木柵巖與青竹絲」，讓福爾摩沙木柵25至40度懸垂巨大石灰岩層照片，遠傳歐美為世所悉。

圖11「甲仙埔與荖濃間的山溪」，拍攝地點為甲仙區白雲仙谷，歷經一百四十餘年的流水沖刷，溪谷變寬了，瀑布更壯觀了，還好照片右側，今日仍留存一條狹長稍高斷崖岩層，可資俯視以比對確認兩側岩層的節理與走向。湯姆生為了拍攝這一美麗山溪景觀，特別捨棄溪流右側的山徑溯溪而上，拍攝好照片之後才由照片左側上山，銜接溪流右側耆老口中的「三步一困」陡坡山徑登頂；會說三步一困，乃因坡度太陡峭，每走三步就累得要休困一次才能再走；而登頂之後，即可下達荖濃。



圖11 湯姆生的「甲仙埔與荖濃間的山溪」影像
資料來源：英國威爾康圖書館（Wellcome Library）提供。

湯姆生追求美景的堅持，讓南臺灣內山地界甲仙埔山區的岩層、小瀑布、山棕、藤蔓、不知名樹木與花草之美耀眼至今——這張照片，還讓湯姆生念念難忘，幾乎在每一本臺灣相關著作上都出現。

「荖濃溪谷」與「荖濃東方森林覆蓋的群山」，讓充滿沙子與大小石頭的自然乾淨荖濃溪床，亮麗大家眼前，也讓原住民守護的北新開山及左、右、後側群山上頭茂密的原始森林被大家看見。「六龜里溪谷東南方景觀」與「六龜里溪谷東北方景觀」，則讓六龜里溪谷的彎曲溪流與層疊群山地景獲得了記錄；在確認出兩張照片是在六龜里西側

的后山南稜同一地點取景之後，也讓湯姆生六龜里西返木柵地圖路徑嚴重偏向南方的錯誤得到釐清。

二、交通工具

交通工具，只有「打狗竹筏」、「竹筏」、「牛車」與「牛車之二」四張照片。「打狗竹筏」與「竹筏」，是在竹筏上擺置大木桶讓乘客乘坐，用途為沿海的渡越。照片地景是打狗潟湖，報導文字卻出現在臺灣府城的安平，研判，應該兩地皆有竹筏，後來真的搜尋到「安平竹筏」照片，但竹筏上的大木桶小了一號。

湯姆生的兩張「牛車」照片，並未標示拍攝地點，但在《臺灣紀行》裡，李仙得是標示為「打狗附近的牛車（Buffalo carts near Takao）」，亦即照片是在打狗附近取景，只是《臺灣紀行》另有一張S. Sidney拍攝的「城牆內的臺灣府城（Taiwanfoo from within the Walls）」照片，也有木板輪子牛車出現，所以拍攝地點兩地都有可能，但湯姆生在臺灣府城與附近停留的時間較長，所以機率較高。

三、維生與產業

維生與產業照片，「在岸浪中撈魚苗」是代表作，首度記錄了兩百餘年來，打狗潟湖撈捕虱目魚苗的景象，早期辛苦生活的漁民為求溫飽已經不容易了，何況拍照？所以彌足珍貴！「荖濃附近的捕魚團體」與「荖濃溪谷」照片，是以弓箭與鏢槍來射魚，一次只取大魚一尾或兩尾，最能展現平埔社群不貪心與節制過日的禁向永續經營生活了。

至於圖12「木柵獵人1871」影像，兩個獵人，各自拿著一把火繩槍，鬍子獵人



圖12 湯姆生的「木柵獵人1871」影像

資料來源：英國威爾康圖書館（Wellcome Library）提供。

呈現槍枝的左與上側，另一獵人呈現右與下側，用心的湯姆生，就這樣將火繩槍樣貌完整展現我們眼前。而為了讓獵狗也入鏡，蹲在鬍子獵人右側的少年，左手抓住獵狗左前肢，右手扶著狗背，按下快門時狗兒竟然沒躁動，留下了臺灣第一張獵狗清晰的影像。沒有抹上黏土的竹筒屋牆壁，是以竹筒為支柱，再以菅蓁，即五節芒的莖編插而成，菅蓁的葉鞘還清晰可見，展現了出平埔住民就地取材的生活樣貌。

四、植物與動物

出現在「打狗港景觀全景」照片正中央的棕櫚科植物「臺灣海棗」，另有「糠榔」之稱，英文名稱為：Formosan Date Palm，學名為：Phoenix hanceana Naudin var. formosana Beccari，不但是臺灣固有種植物，還與臺灣油杉、臺灣穗花杉、臺灣蘇鐵，並稱為「臺灣四大奇木」，因為都經歷過冰河期物競天擇的自然界嚴厲歷練，至今已在地球上強悍生存了幾千萬年，能在照片中出现，頗具意義與價值。

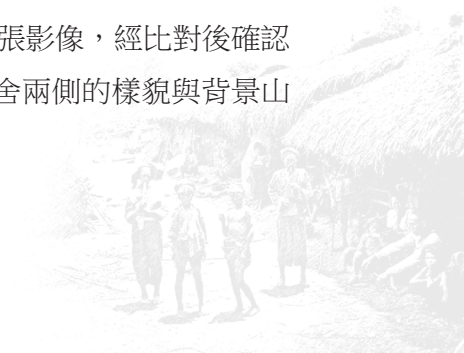
「木柵巖與兩條當地常見的青竹絲」照片，則記錄了罕見的有著黃色縱線的赤尾青竹絲雌蛇，湯姆生，算是超幸運了。

五、房屋與古城

於1624年由荷蘭人建立的「熱蘭遮城」，在1662至1683年仍是鄭氏王朝駐居的「王城」；1683年清朝統治之後，政治重心移至府城之內，牆垣遂日漸傾毀失修，且海岸線西移而漸失功能。從1871年湯姆生拍下的這兩張照片來看，可說已經衰敗不堪——此乃因1868年11月25日安平砲擊事件之後，為免發生意外，在11月27日，艦長絨生與十三名士兵登陸摧毀城內軍裝局與火藥局，這一爆破，讓城牆成了廢墟。

「木柵禮拜堂群像」照片裡的茅草屋頂竹筒屋，則是當時平埔社群居所的代表作品，自然彎曲的刺竹柱子在抹上黏土又敷上石灰之後，呈現出獨特的墨竹韻味，而且還有飛白技法出現，以此場景來拍照，畫面乃有了中西合璧的美感，相當出色而且難得！

圖13「荖濃Hong-kos的房屋」與圖14「荖濃的平埔老婦們」兩張影像，經比對後確認是同一棟房屋，湯姆生特別在房屋前面兩側取景，讓我們得見屋舍兩側的樣貌與背景山



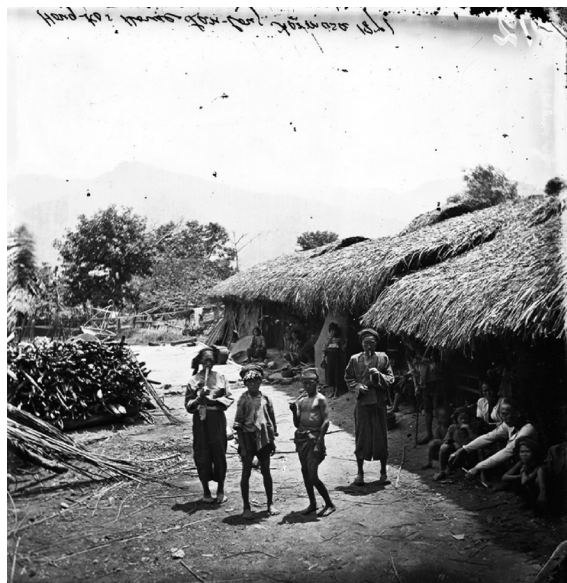


圖13 湯姆生的「荖濃Hong kos的房屋」影像

資料來源：英國威爾康圖書館（Wellcome Library）提供。

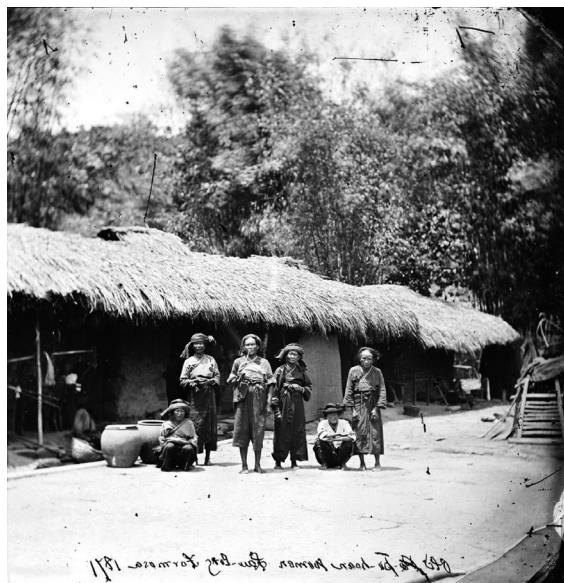


圖14 湯姆生的「荖濃的平埔老婦們」影像

資料來源：英國威爾康圖書館（Wellcome Library）提供。

嶺的風光；背景風光，在今日則方便了照片取景點的踏勘與尋覓。照片裡的屋頂，出現了三個凸出的通風與採光兩用窗口，即便今日來看，仍是超進步的房屋設計。

六、服飾與人物

服飾與人物照片，總計有44張，是湯姆生最為著力的類型。就拔馬與木柵而言，「拔馬禮拜堂」照片只出現一位繫綁頭巾的男性，其他男士則通通將頭巾披掛肩膀上，看來，湯姆生是想要呈現男性薙髮與編髮辮的樣貌；至於男性穿著傳統右衽繫綁衣著的，只出現一例，其他都著漢式右衽布扣上衣。女性，皆著傳統左衽上衣；繫綁頭巾，則非常普遍，像是一種必要。整體而言，木柵的服飾，普遍整潔素雅。

若以荖濃地區來說，「荖濃附近的捕魚團體」、「荖濃Hong-kos的房屋」、「荖濃的平埔老婦們」與「荖濃Goona與妹妹們」等四張照片，讓我們了知：一般平埔社群女性的左衽上衣，在荖濃地區已經漢化為右衽，而繫綁頭巾也非常普遍。但較為特別的，是《安平縣雜記》記載的正四方「被仔圍」，明確出現了一件，是繫綁在圖15「荖濃的

平埔老婦」局部影像左2老婦的腰部，下垂至膝蓋下方成了一片裙；記載的「手鐲」，³²在圖15的左2、3、4、5，總計有高達四位老婦配戴；而左4與左6老婦左手中指，還明確配戴了戒指。整體言之，荖濃的服飾，自然率性是其風格，被仔圍的使用是其特色，配戴手鐲則為其所重視。

而拔馬、木柵與荖濃，都有以小布塊縫製衣服穿著的傳統拼布上衣出現，展現了珍惜有限物資的情懷與拼布功力。其樣式，

看來荖濃比較活潑，會是族群性格率性自然的展現嗎？

由於字數限制，湯姆生的63張照片僅能選擇性扼要論述；更細膩的照片內涵探索與取景位置定位，會以另文呈現。



圖15 湯姆生的「荖濃的平埔老婦」局部影像

資料來源：英國威爾康圖書館（Wellcome Library）提供。

玖、結語

論述至此，發現湯姆生大大有別於一般走馬看花的旅行者，除了親自繪製南臺灣旅行地圖讓人們瞭解這趟行程的確實路徑，也以不同角度撰寫三份旅行報導多層次來剖析所見與所聞。若就攝影來講，攜帶笨重器材辛苦拍照的湯姆生，更是使出渾身解數極盡安排與技巧能事，目的，就是要呈現出他所見所聞的人、事、地、物之美，就是要呈現出臺灣的原汁原味之麗——湯姆生這一不放過任何小細節的積極作為，確實讓我們見識到一個頂尖旅行攝影家的高度。要見識湯姆生的高度，請見下列分析：

32 臺灣銀行經濟研究室編輯，《安平縣雜記》（南投：臺灣省文獻委員會，民國八十二年九月三十日），頁58。

- 一、率先拍了出可以合成的「打狗港景觀」姊妹照，讓後人的我們得窺打狗港全貌。
- 二、拍出兩位「木柵獵人」以不同角度持槍，突破平面攝影的侷限，讓火繩槍全貌呈現。
- 三、拍出「荖濃Hong-kos的房屋」左、右兩前側照片，讓我們得見屋舍兩側樣貌與背景的山嶺風光，方便了今日取景點的追查。
- 四、「荖濃附近的捕魚團體」與「荖濃溪谷」影像，記錄了使用弓箭與鏢槍來射魚的畫面，讓我們明白了荖濃平埔族群節制取用自然資源的永續經營。
- 五、「荖濃附近的捕魚團體」的影像，出現了兩位武裝嚮導，「與我們的武裝嚮導Teng-Tsai在枋寮附近的小溪」的影像，也出現嚮導，讓我們明瞭甲仙埔東往荖濃，南下六龜里，西經枋寮這一須要護衛的西向開口ㄇ字型區域，確實危機重重。
- 六、「荖濃的平埔老婦」影像，記錄了平埔族群婦女繫綁頭巾的普遍，也記錄了罕見的被仔圍，更記錄了四社平埔社群最愛配戴的手鐲；至於戒指，分別出現在兩位老婦的左手指上，湯姆生還特別安排將老婦的手背面對鏡頭，以凸顯中指上配戴的戒指。

充滿毅力、努力、用心與涉險的湯姆生，十足照見了南臺灣地景、風景、交通、維生、產業、植物、動物、房屋、古城、服飾與人物的精采樣貌，留下了住民守護環境的實況，以及生活文化的豐碩與美麗。來到臺灣不到一個月的湯姆生，人生地不熟，又不懂當時通行的閩南語，卻能有如此成就，原因有二：一、自己深具敏銳的人文素養與長期的旅行經驗。二、得力於1865年即開始在南臺灣仁慈進行醫療宣教的馬雅各醫生之引領與協助。

湯姆生能為多元族群的臺灣歷史文化，採擷獨具份量的國之瑰寶，馬雅各醫生的確功不可沒，惟從頭到尾，馬雅各醫生竟然都沒有進入湯姆生的鏡頭之中，有功不居的情懷，真是謙恭又低調！

這麼一條具宗教內涵的豐富文化路徑，在2006年的10月17與18兩日，有來自歐洲的學者訪問團，也循著湯姆生的腳步，重點式走了一趟內山地界，他們是集歷史學家、製片家與出版商身分的法國籍魏延年（Rene Vignet），及倫敦威爾康圖書館影像收藏部主任威廉·舒巴赫（William Schupbach），以及倫敦大英圖書館手稿部哲伍德影像收藏館主任約翰·法康納（John Falconer），還有擁有獨立學者、講師、攝影師與設計師身分的英國

籍麥克·葛雷（Michael Gray），及其身為攝影歷史顯像程序講師與示範者的夫人芭芭拉·葛雷（Barbara Gray），皆是湯姆生的攝影與文字報導的資深研究者，湯姆生1871年南臺灣內山之行裡的人、事、地、物，如今又是展現何種樣貌？他們非常非常關心，乃在參加臺灣大學的「老照片的過去、現在與未來國際研討會」之前，由魏延年先生出面，預先商請筆者安排了一趟行程，每個人都留下了深刻的印象。

由於留下深刻印象，所以2013年8月的19與20兩日，魏延年又再度來訪，還帶著臺灣留法攝影助理蘇禎怡同行，攝取湯姆生老照片的對照影像，兩個人隨著筆者與伙伴們徒步溪床又上山覓路，在深入六龜里后山踏查後，因大雨將臨，且多人路滑摔跤而功敗垂成，特快速合影為誌，如圖16。魏延年來訪的兩日，還到處消費，最後是滿載而去。

可以預見的，是這一有待規劃的「湯姆生南臺灣國際文化路徑」，必可為偏遠聚落與重建區域帶來不一樣的風光與效益。衷心期望後續路徑的持續踏查、照片取景點經緯度的定位、照片內涵的持續比對分析，以及現地資源的調查、連結與呈現，都能一舉排除之前「萬事都具備只欠『經費』」的憾事，而得順利進行。



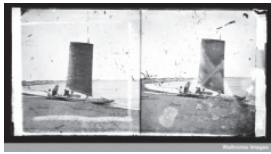
圖16 2013年8月20日，來賓與伙伴們在六龜里后山踏查合影
人物：（左起）蘇禎怡、游永福、董武慶、魏延年、王智逸、六龜觀光課長王鵬宇、王文明。

附錄：湯姆生臺灣照片目錄／

1871年英國攝影家約翰·湯姆生南臺灣照片目錄

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
0	福建省 廈門市	L0031064	約翰·湯姆生與中國福建省廈門的 河南士兵 Amoy, Fukien province, China. 1869. Honan soldiers.	
1	高雄市 旗後燈塔	L0055885	打狗港入口 Entrance to Ta-kow harbour, Formosa. 1871	
2	高雄市 旗後燈塔	L0056431	打狗港景觀 View in Ta-kow harbour, Formosa.	
3	高雄市 旗後燈塔	L0056395	打狗港景觀 1871View in Ta-kow harbour Formosa. 1871	
4	高雄市 旗後燈塔	New, Joshua Daniel Heald 合成·魏延年、游永福 典藏	打狗港景觀全景 Panoramic view in Ta-kow harbour Formosa. 1871 (L0056431+ L0056395)	
5	高雄市 哨船頭小山	L0056517	打狗沙岬 Sand spit of Takao.	

（續上頁）

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
6	高雄市 海巡署旗後 安檢所後方	L0055967	打狗港 Ta-kow harbour, Formosa.	
7	高雄市 壽山山腳	L0056335	猴山山腳岩礁 Rock at the foot of Ape' s Hill.	
8	高雄市 壽山淨水場 附近	L0056393	打狗潟湖 Lagoon Formosa, Ta-kow.	
9	高雄市 哈馬星	L0056391	打狗竹筏 Bamboo boat Ta-kow, Formosa. 1871	
10	高雄市 哈馬星	L0056163	竹筏 Surf boat, Formosa, with tub for pass ocean. Bamboo boat, Formosa. 1871	
11	高雄市 哈馬星	L0056043	在岸浪中撈魚苗 Fishing in the surf, Formosa. 1871	
12	高雄市 郊區	L0055995	龍眼樹與當地水井 The lang-an tree and native well.	



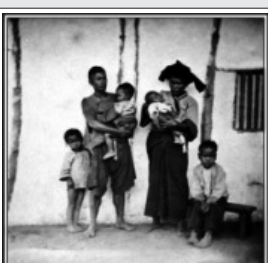
(續上頁)

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
13	高雄市 郊區	L0056047	顯露根部的榕樹 Banyan with exposed roots, Formosa. 1871	
14	臺南市 安平區	L0056049	熱蘭遮城遠景 Fort, Zelandia, Formosa.	
15	臺南市安平區	L0056161	熱蘭遮城 Fort, Zelandia, Formosa.	
16	臺南市 安平區	《臺灣紀行》	包裝蔗糖	
17	臺南市區	L0056045	臺灣府城一角	
18	臺南市區	《中國與中國人影像》、 《臺灣紀行》、《法國 珍藏早期臺灣影像》	臺灣府郊道	

（續上頁）

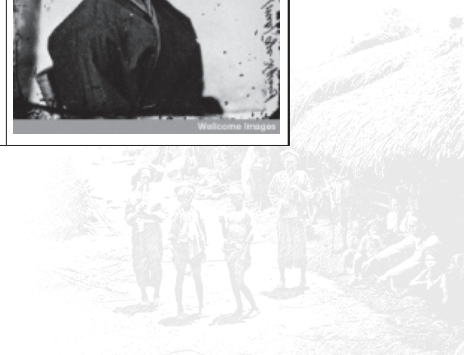
序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
19	臺南市郊區	L0055945	牛車 Bullock wagon, Formosa.	
20	臺南市郊區	L0055943	牛車之二	
21	臺南市郊區	L0056597	蓖麻 Castor-oil plant, Formosa.	
22	臺南市 新化市區 之南	L0056417	客家服飾與鐮刀	
23	臺南市 左鎮教會	L0056413	拔馬禮拜堂 Poah-be chapel, Formosa. 1871	
24	左鎮區 崗仔林	L0056543	崗仔林附近 Near Kong-a-nah, Formosa. 1871	
25	高雄市 內門區 木柵教會	L0055961	木柵禮拜堂群像 Bak-sa chapel in a group, Formosa. 1871	

(續上頁)

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
26	內門區 木柵教會	L0056715	木柵少女與老婦 Young and old Bak-sa women, Formosa. 1871	
27	內門區 木柵教會	L0056711	木柵母親與孩子的早晨穿著 A mother and child in morning dress Bak-sa.	
28	內門區 木柵教會	L0056719	木柵女與嬰孩 A Bak-sa woman V. child, Formosa. 1871	
29	內門區 木柵教會	《臺灣紀行》、費德廉	木柵30歲平埔女人全家福	
30	內門區 木柵教會	L0056189	30歲的木柵平埔女人 Pepohoan female, Bak-sa, age 30 years. 1871	
31	內門區 木柵教會	L0056457	30歲的木柵平埔女人側影 Pepohoan female, Bak-sa, age 30 years. 1871	

（續上頁）

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
32	內門區 木柵教會	L0056459	綁頭巾的木柵平埔女子 Pepohoan female head dress, Bak-sa, Formosa. 1871	
33	內門區 木柵教會	L0056485	20歲的木柵平埔女孩 Pepohoan girl, Bak-sa, Formosa, 20 years old.	
34	內門區 木柵教會	L0056453	36歲的木柵平埔男子 Pepohoan male, age 36 years, Bak-sa, Formosa. 1871	
35	內門區 木柵教會	V0037228	36歲的木柵平埔男子側影 Pepohoan Bak-sa, Formosa, (male) age 36 years.	



(續上頁)

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
36	內門區 木柵教會	《中國與中國人影像》、 《臺灣紀行》、《法國 珍藏早期臺灣影像》	綁頭巾著布扣衣上的木柵平埔女孩	
37	內門區 木柵里	L0056713	木柵女孩服飾 Garb, A Bak-sa girl, 1871, Formosa.	
38	內門區 木柵里	L0056415	兩位木柵女人 Bak-sa women. 1871	
39	內門區 木柵里	L0056411	木柵當地人 Natives of Bak-sa, Formosa. 1871	
40	內門區 木柵里	L0056187	木柵獵人1871 A native hunting party, Bak-sa, Formosa. 1871	
41	內門區 木柵里	L0056185	當地獵人 Native hunters, Formosa.	

（續上頁）

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
42	內門區 木柵教會前	《中國與中國人影像》、 《臺灣紀行》、《法國 珍藏早期臺灣影像》	木柵的竹子	
43	內門區 木柵里	L0055969	木柵三合院 Pepohoan house, Bak-sa, Formosa. 1871	
44	內門區 木柵里石厝	L0055887	木柵巖與兩條當地常見的 青竹絲 The Seh-luk-pau or yellow bamboo snake, most deadly. A great hanging rock at Bak- sa, Formosa. With two deadly snakes common to the place.	
45	內門區 木柵里石厝	L0055997	木柵巖與青竹絲 Seh-luk-pau or yellow bamboo snake, most deadly. A great hanging rock at Ba-sa, Formosa.	
46	內門區 溝坪里與 杉林區 杉林里界山	《臺灣紀行》	玉山 Mount Morrison	
47	杉林區 八張犁	John Thomson (1837-1921) Photographer.	福爾摩沙森林 Forest in Formosa. 1871.	



(續上頁)

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
48	甲仙區 白雲仙谷	《法國珍藏早期臺灣影像》	甲仙埔如鏡水面的山溪	
49	甲仙區 白雲仙谷	L0055973	甲仙埔與荖濃間的山溪 A mountain stream between Ka-san-po and Lau-long, Formosa. 1871	
50	甲仙區山區	L0055971	巖峭與森林	
51	六龜區 荖濃里山區	L0055691	荖濃與甲仙埔間的山溪 A mountain stream between Lau-long and Ka-san-po, Formosa. 1871	

（續上頁）

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
52	六龜區 荖濃里 直瀨溪	L0056483	荖濃附近的捕魚團體 A fishing party near Lau-long. 1871	
53	六龜區 荖濃里 直瀨溪	L0056183	福爾摩沙當地人 Natives of Formosa.	
54	六龜區 荖濃里 直瀨溪	L0056407	荖濃附近的捕魚團體之二 A fishing party near Lau-long. 1871	
55	六龜區 荖濃里 荖濃溪谷	L0055977	荖濃溪谷 Lau-long valley, Formosa. 1871	
56	六龜區 荖濃里 荖濃溪谷	L0055975	荖濃東方森林覆蓋的群山 Forest covered hills east of Lau-long, Formosa. 1871	
57	六龜區 荖濃里	L0056717	荖濃Hong -kos的房屋 Hong-kos house, Lau-long, Formosa. 1871	



(續上頁)

序號	拍攝地點	威爾康編號或出處	臺灣照片中英文名稱	照片
58	六龜區 荖濃里	L0056409	荖濃的平埔老婦們 Old pepohoan women Lau-long, Formosa. 1871	
59	六龜區 荖濃里	L0056277	荖濃Goona和妹妹們 Goona and his sisters, Lau-long. 1871	
60	六龜區 六龜里后山	L0056551	六龜里溪谷東南方景觀 La-ko-li valley, looking SE, Formosa. 1871	
61	六龜區 六龜里后山	《臺灣紀行》	六龜里溪谷東北方景觀 La-ko-li valley, looking NE, Formosa. 1871	
62	杉林區枋寮	L0055963	與我們的武裝嚮導Teng-Tsai在枋寮附近的小溪 Stream near Pang-liau, with Teng-Tsai our guide.	
63	杉林區 杉林里 與內門區 溝坪里途中	V0036863	溪隆·環境破壞者 Khea lang, Formosa, the murderer's dwelling.	

參考書目／

一、中文專書

王雅倫著（1997），《法國珍藏早期臺灣影像》。臺北：雄獅圖書股份有限公司。
臺灣銀行經濟研究室編輯（1993），《安平縣雜記》。南投：臺灣省文獻委員會。
劉克襄著（1999），《福爾摩沙大旅行》。臺北：玉山社出版事業有限公司。

二、翻譯專書

必麒麟（W. A. Pickering）著，陳逸君譯述，劉還月導讀（2000），《歷險福爾摩沙》。臺北：原民文化事業有限公司。
李仙得（Charles W. Le Gendre）著，費德廉（Douglas L. Fix）與蘇約翰（John Shufelt）主編，中文版由羅效德與費德廉中譯（2013），《臺灣紀行（Notes of Travel in Formosa 1874）》。臺南：國立臺灣歷史博物館。
約翰·湯姆生（John Thomson）著，黃詩涵翻譯，顏湘如校稿（2006），《從地面到天空 臺灣在飛躍之中》。臺北：信誼法國書店。
約翰·湯姆生（John Thomson）著，徐家寧譯（2012），《中國與中國人影像》。廣西：廣西師範大學出版社。
蘭伯特·凡·德·奧斯弗特（Lambert van der Aalsvoort）著，林金源譯（2002），《福爾摩沙見聞錄——風中之葉》。臺北：經典雜誌。

三、西文專書

Richard Ovenden(1997), John Thomson (1837-1921) Photographer. UK: The Stationery Office Limited.

四、中文網頁文獻

維基百科，〈新化郡〉。資料檢索日期：2014年3月21日。網址：<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%96%B0%E5%8C%96%E9%83%A1>。
鍾肇政，〈臺灣客家人的分布〉。資料檢索日期：2014年3月21日。網址：http://www.hakkaworld.com.tw/news2a_singo.asp?news_a_id=8。
銅版畫愛好者，〈約翰湯姆遜（1837年至1921年）《中國及中國人影像》〉。資料檢索日期：2014年5月5日。網址：<http://printmaking1101.blog.sohu.com/173042555.html>。
張添鉢著，〈臺灣水土保持芻談——月球世界〉。資料檢索日期：2014年9月3日。網址：<http://www.twce.org.tw/info/%E6%8A%80%E5%B8%AB%E5%A0%B1/447-4-2.htm>。

五、英文網頁文獻

J. Thomson(1873), 'Notes of a journey in southern Formosa.' Journal of the Royal Geographical Society, 43: 97-107. 資料檢索日期：2014年5月7日。網址：<http://books.google.com.tw/books?id=jQ1YAAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=zh-TW#v=onepage&q&f=false>。
Wellcome Library，臺灣照片。網址：<http://wellcomeimages.org/>。請在Search欄打上「Formosa」字樣搜尋。
The Reed Institute，「Sketch Map of Southern Formosa」。資料檢索日期：2014年2月18日。網址：http://cdm.reed.edu/cdm4/item_viewer.php?CISOROOT=/formosa&CISOPTR=506&CISOBX=1&REC=5。
英文版維基百科，〈John Thomson (photographer)〉。資料檢索日期：2014年5月5日。網址：[http://en.wikipedia.org/wiki/John_Thomson_\(photographer\)](http://en.wikipedia.org/wiki/John_Thomson_(photographer))。
The Reed Institute，〈Thomson Biography〉。資料檢索日期：2014年5月5日。網址：<http://cdm.reed.edu/cdm4/document.php?CISOROOT=/formosa&CISOPTR=1683&REC=2>。
Wellcome Library，〈John Thomson's China〉。資料檢索日期：2014年5月5日。網址：http://translate.google.com.tw/translate?hl=zh-TW&sl=en&u=http://www.wellcomecollection.org/explore/time--place/topics/john-thomsons-china/john-thomsons-china.aspx&prev=/search%3Fq%3Djohn%2Bthomson%26start%3D20%26sa%3DN%26hl%3Dzh-TW%26rlz%3D1T4ASUM_zh-TWTW512TW512%26biw%3D997%26bih%3D464。